

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMÁNYLAP.

1859-dik év.

H. R É S Z.

VII. darab.

Kiadott és szétküldött június 6-kán 1859.

11. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. kelytartóságnak 1859 márczius 15-ről, az abrudbányai bányabiztosság megszüntetésit és kirendelt bányaesküdteknek Abrudbányán és Boiczán leendő fölállítását illetőleg.

A magos cs. k. pénzügyministeriumnak f. év márczius 2-ről 64,981/768 V. 1858-beli szám alatt kelt kibocsátványa folytán az abrudbányai bányabiztosság f. év május 1-én megszüntetetik, s a helyett Abrudbányán és Boiczán az ottan kitűnőleg üzött kissebbszerű bányamivelésrei felügyelet s annak elősegítésére tekintetből bányaesküdtek fognak állandóan kirendeltetni.

A zalathnai cs. k. bányakapitányság alá rendelt bányaesküdtek alkerülete magában foglalja, még pedig az abrudbányai az abrudbányai politikai járást a károlyfejérvári kerületben, — a boiczai bányaesküdtek alkerülete pedig a maros-solymosi, körösbányai és nagyhalmágyi politikai járásokat a szászvárosi kerületben.

Miről köztudomás végett a kihirdetés történik.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

12. §.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 april 6-ról, az eladható iparjogokról vezetendő följegyzési könyvek behozatala iránt.

A magos cs. k. kereskedelmi ministerium 1859 márczius 6-ról, 8306 szám alatt kelt

H. 1859.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1859.

II. A b t h e i l u n g.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 6. Juni 1859.

Nr. 11.

Kundmachung

der f. f. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 15. März 1859, betreffend die Aufhebung des Bergcommissariates in Abrudbanya, und Exposition von Berggeschwornen in Abrudbanya und Boicza.

In Folge hohen f. f. Finanz-Ministerial-Erlasses vom 2. März l. J. Z. 64981/768 V. ex 1858 wird das Bergcommissariat in Abrudbanya mit 1. März l. J. aufgehoben, dagegen die dauernde Exposition von Berggeschwornen in Abrudbanya und Boicza zur Ueberwachung und Unterstützung des dort vorherrschenden Kleinbergbaues erfolgen.

Der Unterbezirk der unter der Zalathnaer f. f. Berghauptmannschaft stehenden Berggeschwornen in Abrudbanya umfaßt den politischen Bezirk Abrudbanya im Kreise Karlsburg — des letztern Berggeschwornen in Boicza aber die politischen Bezirke Maros-Solymos, Körösbanya und Nagyhalmagy im Kreise Broos.

Hievon geschieht zur allgemeinen Kenntniß die Verlautbarung.

Der Gouverneur

Liechtenstein m. p. J. M. L.

No. 12.

Kundmachung

der f. f. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 6. April 1859, betreffend die Einführung von Vormerkbüchern über verkäufliche Gewerbsrechte.

Das hohe f. f. Handelsministerium hat mit Erlass vom 6. März 1859, Z. 8306, zum Be-

Бюлетинъ гьбернхлї провинціале

pentrs

A P D E A L Ő.

Апрѣл 1859

II. С Е Н Ч І Ъ Н Е.

VII. мѣсякъ.

Есрдатѣ ми трѣмичѣ дн 6. Іunie 1859.

Nr. 11.

Пъвлікъчїзнеа

гьбернхлїзлї ч. р. pentrs Ардеалѣ, дин 15. Марціа, 1859, прївїторѣ ла кассарѣа комїсарїатхлї монтанїкхлї дин Аврѣдѣ, шї ла еспнерѣа де жраци монтанїкхлї дн Аврѣдѣ шї Бїца.

Ан жрмарѣа дналхлї декретѣ алѣ министрїхлї ч. р. de finance, дин 2. Марціа а. к. Nr. 64981/768 V дин 1858 комїсарїатхлї монтанїкхлї дин Аврѣдѣ се кассазѣ кѣ 1. Маїа а. к., еар' дин контрѣ ва жрма дѣрѣторѣа еспнерѣа де жраци монтанїкхлї дн Аврѣдѣ шї Бїца, спрѣ сѣправерїерѣа шї спрїжїпїрѣа квалїрѣа мїчї де мїне че предомнѣче аколо.

Съвчскрѣалѣ жрацилорѣ монтанїкхлї дин Аврѣдѣ, че съвѣстѣ кпїтїпатхлї ч. р. мїнерарѣа дин Залатна, кѣрпїне прѣтѣра полїтїкѣ а Аврѣдѣхлї, дн прѣфентѣра Белградхлї, еар' чѣла алѣ жрацилорѣ монтанїкхлї дин Бїца се естїаде пѣсте прѣтѣрѣе полїтїче Шоїмѣшхлї дѣла Мѣрѣшѣ, Бала де Крїшѣ шї Хѣлтанїа марѣ, дн прѣфентѣра Орештїѣ.

Деспрѣ ачѣаста се фаче пѣвлїкарѣа пентрѣ кпносчїна тѣтѣрорѣ.

Гьвернхлїторїхлї

Lixtenntain m. p. J. M. K.

Nr. 12.

Пъвлікъчїзнеа

гьбернхлїзлї ч. р. пентрѣ Ардеалѣ, дин 6. Априлїе, 1859, прївїторѣ ла антпродѣчерѣа кѣрѣлорѣ де прѣпотѣчїзне деспрѣ дрѣнтѣрїѣа де месерїѣа че се потѣ бїнде.

Аналхлї министрїхлї ч. р. de comerчїа, прїн декретхлї дин 6. Мартїе 1859, Nr. 8306,

kibocsátványával, az ausztriai birodalom némely koronaországokban fennálló eladható (nem gyökösített) iparjogok nyilvánosságba tartása végett a következőt találta elrendelendőnek:

1. §. Azon országokban s az országok azon részeiben, hol eladható iparjogok léteznek, azokról saját följegyzési könyvek vezetendők.

2. §. Ezen följegyzési könyveknek czélja legközelebb a fennálló eladható iparjogoknak tárgyilagos nyilvánosságba tartása ipazületi — közigazgatási és rendőri czélokra nézve.

A mindenkori birtoklásnak ezen könyvekbe való beiktatása se egy átadási mód gyanánt, se az átadásnak egy jele vagy tulajdoni bizonyíték gyanánt nem tekinthető.

A felekre hivatik, a birtoklási és az átruházási jogczimek megőrzéséről gondoskodni.

3. §. Ezen följegyzési könyvek vezetése az egy járásban létező iparjogokra nézve az illető járáshivatalt mint politikai hatóságot, s azon városokban, melyekben a politikai ügyvitel a városi tanácsra van bízva, ez utóbbi illeti.

4. §. Rendszerint minden község számára egy külön kötetet kell szánni, kivéve ha ugyanegy járáshoz tartozó több községekben az eladható iparjogok száma olly csekély, hogy azok egy kötetbe kellően befoglalhatóak.

5. §. A könyv lapjai meglapszámozandók, és a könyv körül egy megfelelő fölrattal ellátandó. Minden ipar számára egy néhány levelet kell szánni, miszerént következő birtokváltoztatásokra nézve elegendő hely legyen. Ha ezek idővel teli iratnának, akkor az illető iparjog minden jellemzőes jelenségeivel ugyanazon kötetnek egy más tures lapjára, vagy ennek hiányában egy új kötetbe viendő át, és az egybefüggés úgy a teli irt lap végén, mint az ujonnan kezdettnek elején láthatóvá teendő.

6. Az iparok, azok nemét és üzleti kiterjedését jellemező jelenségeikkel, mint szintén, ha azok egy külön megjeléléssel (czimerrel) ellátva, azzal együtt is iktatandók be, és ha az iparra nézve egy szabott ár van kitűzve, ez is előadandó. Az ugyanegy nemű iparok római számok által különböztetendők egymástól.

Ha egy iparnak hatóságilag elismert vagy különben megállapított üzleti kiterjedése különböző attól, melly más hasonnevezetű iparoknak az országban általánosán meg van engedve, akkor ez tisztán előadandó.

7. Ha egy helyre vagy egy járásra nézve eladható iparokról már léteznek följegyzési könyvek, mellyek az itten előszabott intézke-

huse der Evidenzhaltung der in einigen Kronländern des österreichischen Reiches bestehenden verkäuflichen (nicht radizirten) Gewerbsrechte Folgendes anzuordnen gefunden:

§. 1. In jenen Ländern und Ländertheilen, in welchen verkäufliche Gewerbsrechte bestehen, sind über dieselben eigene Vormerkbücher zu führen.

§. 2. Der Zweck dieser Vormerkbücher ist zunächst die objective Evidenzhaltung der bestehenden verkäuflichen Gewerbsrechte für gewerblich, administrative und polizeiliche Zwecke.

Die Eintragung des jeweiligen Besitzstandes in diese Bücher kann weder als eine Uebergabart, noch als ein Zeichen der Uebergabe oder als Beweis des Eigenthums angesehen werden.

Es bleibt die Sorge der Parteien, die Rechtstitel des Besitzes und der Uebertragung aufzubewahren.

§. 3. Die Führung dieser Vormerkbücher steht bezüglich der, in einem Bezirke vorhandenen Gewerbsrechte dem betreffenden Bezirksamte als politische Behörde und in jenen Städten, in welchen die Beforgung der politischen Geschäfte dem Magistrate zugewiesen ist, diesem letzteren zu.

§. 4. Für jede Gemeinde ist in der Regel ein besonderer Band zu bestimmen, außer wenn in mehreren zu einem Bezirke gehörigen Gemeinden nur eine so geringe Anzahl verkäuflicher Gewerbe besteht, daß sie süglich in einen Band zusammengefaßt werden können.

§. 5. Die Seiten des Buches sind zu paginieren, und dieses von Außen mit einer entsprechenden Aufschrift zu versehen. Jedem Gewerbe sind einige Blätter zu widmen, um für folgende Besitzveränderungen Raum zu gewinnen. Sollten diese im Verlaufe der Zeit vollgeschrieben werden, so ist das betreffende Gewerbsrecht mit allen charakteristischen Merkmalen auf ein leeres Blatt desselben oder in dessen Ergänzung eines neuen Bandes zu übertragen, und der Zusammenhang sowohl zu Ende des Vollgeschriebenen, als an der Spitze des neu zu eröffnenden Blattes ersichtlich zu machen.

§. 6. Die Gewerbe sind mit den ihre Gattung und Betriebsumfang bezeichnenden Merkmalen, so wie, falls sie eine besondere Bezeichnung (Schild) führen, auch mit dieser einzutragen, und wenn für das Gewerbe ein Normalpreis bestimmt ist, auch dieser anzugeben. Gewerbe derselben Gattung sind durch römische Zahlen von einander zu unterscheiden.

Ist der behördlich anerkannte oder sonst festgestellte Betriebsumfang eines Gewerbes verschieden von demjenigen, welcher anderen gleichgenannten Gewerben im Lande allgemein eingeräumt ist, so ist dieses deutlich darzustellen.

§. 7. Wenn für einen Ort oder Bezirk bereits Vormerkbücher über verkäufliche Gewerbe bestehen, welche den hier gegebenen Anordnungen

a афлатъ къ каже а ordina, спре цинереа дн евидингъ а дрентърлоръ де месерие, карі дн зпеле депі але имперіалні аустріакъ се потъ винде, (нъ рѣдъчаіате) дѣпъ кѣм зрмеазъ:

§. 1. Дн ачеле депі ші пѣрці де депі, знде се афлъ дн фінгъ дрентърі де месерие че се потъ винде, се воръ дѣче дн прівінга ачѣаста кѣрці аѣме де пренотъчїзне.

§. 2. Скопѣлѣ ачѣсторъ кѣрці де пренотъчїзне се тѣрцінесче маі апроне не лѣпгъ обіентива цинере дн евидингъ а дрентърлоръ де месерие сѣвсіктѣоре, че се потъ винде, пентрѣ скопѣрї индѣстриарї, адміністративе шї полигіене.

Петречереа фїзкѣреї стѣрї де пропrietate дн кѣрціле ачѣсте нѣ се потѣ прівї нїчї ка модъ де предаре, нїчї ка семнѣ де предаре, сѣѣ ка довадъ де пропrietate.

Ремѣно дн днргїціреа пѣрцілоръ, де а'шї пѣстра тіталѣ де дрентѣ алѣ пропrietateї шї алѣ предѣреї.

§. 3. Дн прівінга дрентърлоръ де месерие че се афлъ днтр'о претѣрѣ респенсіѣлї офїцїс де претѣрѣ, ка дерегѣторїѣ політїкѣ, дї компете кондѣчереа ачѣсторъ кѣрці де пренотъчїзне; ѣар' дн орашеле ачеле, дн карї маїстрателе сѣнт днсѣрчїнате къ днргїціреа де тревеле політїче, ачѣстора.

§. 4. Пентрѣ фїзкарѣ комѣнїтате се ва хоѣрѣ де регѣлѣ знѣ томѣ спеціале, афѣрѣ дакѣ дн маі маїте комѣне, че се цїнѣ де ачѣѣашї претѣрѣ, ва фї есіктѣндѣ знѣ нѣмерѣ атѣлѣ де мїкѣ де месерїе вѣнзїверѣ, дн кѣлѣ сѣ се потъ комодѣ ашеза днтр'знѣ томѣ.

§. 5. Феделе кѣрці алѣ сѣ се нацїнезѣ, шї не дїнафѣрѣ сѣ се провазѣ къ знѣ днскрїсѣ кореспнзѣторїѣ. Пентрѣ фїзкарѣ месерїѣ алѣ сѣ се менѣскѣ кѣтева фїї, спре а кѣшїга локѣ пентрѣ скїмѣзїрїле де пропrietate, че воръ зрѣма. Скрїпндѣсе ачѣсте дн декрѣсѣлѣ тімпѣлї не денлїнѣ, атѣнчї респенсіѣлї дрентѣ де индѣстрїѣ се ва петрече къ тѣте семпеле карантерїціче не о фїїѣ алѣ а протоколѣлї, сѣѣлї лїпсѣндѣ зпа ка ачѣаста, днтр'знѣ протоколѣ поѣ, днведерѣндѣсе лѣгѣмѣнтѣлѣ атѣлѣ ла сѣжрїшїѣлѣ протоколѣлї чѣлї пїлїѣ, кѣлѣ шї ла днченѣлїѣ чѣлї поѣ.

§. 6. Месерїеле алѣ сѣ се петреакѣ дн протоколѣ де днпрезѣ къ семпеле карантерїціче че десѣампѣ соїѣлї шї кѣрпїнсѣлѣ пѣрѣлорѣ, прежѣмїшї къ спеціалеа лорѣ фїрѣмѣ, декѣтѣва портѣ зпа ка ачѣѣа, апої дакѣ есте детермінатѣ знѣ прецѣ нормале пентрѣ месерїѣ, тревѣ сѣ се арате шї ачѣла. Месерїеле де ачѣлашї соїѣ се воръ деосѣбї зпа де алта прїп нѣмерї романї. Дакѣ кѣрпїнсѣлѣ пѣрѣлорѣ зпелї месерїї рекѣносѣте де кѣтрѣ дерегѣторїѣ сѣѣлї алѣфѣлїс регѣлатѣ, естѣ деосѣбїѣ де ачѣла, карѣ ла алте месерїе, че портѣ ачѣлашї нѣме, с'а кончѣсѣ дн депѣрѣ прѣсте тотѣ, атѣнчї днпрецїзѣрѣа ачѣаста арѣ сѣ се днфѣцїнезѣ деслѣчїѣлї.

§. 7. Есіктѣндѣ пентрѣ знѣ локѣ алѣ претѣрѣ кѣрці де пренотъчїзне деспре месерїе вѣнзїверѣ, карї нѣ кореспнзѣ къ ordїнѣчїнїлѣ

désekek meg nem felelnek, úgy azok a hivatalnok aláírásával befejezendők és az azokba beigtatott iparok azok jelenségeikkel és az utolsó birtokállapottal, a befejezett följegyzési könyvnek kötetére és lapjairai hivatkozással az újonnan megkezdendő följegyzési könyvbe átviendők és az átvitel a régi följegyzési könyvben láthatóvá teendő.

Hol az eladható iparok előbb a telekkönyvekbe voltak beírva, azok ottan kitörölendők és az eladható iparokról följegyzési könyvbe tökéletesen átviendők.

8. §. Az ilyen átviteleknél (7. §.) az új följegyzési könyvben megjegyzendő, ha az eladható tulajdonság az illetékes hatóság részéről elismertetett-e s melly iromány által, vagy hogy egy ilyen elismerés még nem történt legyen.

9. §. Hol az eladható iparokról följegyzések eddigelő nem vitettek, csak azon iparok esetről esetre leendő beigtatására kell szoritkozni, mellyeknek eladható tulajdonsága vagy hivatalos tárgyalások folytán vagy pedig a felek szabad folyamodványa következtében már elismertetett, avvagy ezután fog elismertetni.

10. §. Egy hivatalos kihirdetés vagy a feleknek aziránti felszólítása, miszerint eladható iparaikat beigtatás végett bejelentésük, a följegyzési könyvek megkezdése céljából nem intézendő.

11. §. Ha egy olly iparnak tulajdoni átruházása jelentetik be igtatás végett, mellynek eladható tulajdonsága hatóságilag még nincsen elismertve, akkor a jelentkező fél csak oda utasítandó, miszerint az eladható tulajdonságnak elismerését az illetékes hatóságnál előbb eszközölje ki.

Ez azon iparokra nézve is érvényes, melyek, a nélkül, hogy eladható tulajdonságuk jogérvényesen elismertetett legyen, régibb följegyzési könyvekből az újakra vitettek át.

12. §. Egy tulajdonátruházásnak a följegyzési könyvekbe leendő beigtatása csak a jelenleg beirt tulajdonosnak nyilvános, írásban beadott vagy szóval jegyzőkönyvileg bejelentett beleegyezésével, avvagy birói átadás folytán történhetik meg.

13. §. A zálogjogoknak eladható iparokra leendő előjegyzése a följegyzési könyvekbe nem igtatandó be.

14. §. Ha egy a régibb följegyzési könyvből az újonnan megkezdettbe átvitt iparnak az eladhatóság tulajdonsága megtagadtatik, vagy ha ezen tulajdonság a tulajdonos lemondása által elenyészik, akkor az ipar a följegyzési

nicht entsprechen, so sind diese durch Fertigung des Amtsvorstehers abzuschließen und die in dieselben eingetragenen Gewerbe mit ihren Merkmalen und legtem Bestandsstande, unter Beziehung des Bandes und Foliums des abgeschlossenen Vormerkbuches in das neu zu errichtende Vormerkbuch zu übertragen und die Uebertragung in dem alten Vormerkbuche ersichtlich zu machen.

Wo die verkäuflichen Gewerbe früher in den Grundbüchern eingetragen waren, sind sie in denselben zu löschen und vollständig in das Vormerkbuch über verkäufliche Gewerbe zu übertragen.

§. 8. Bei solchen Uebertragungen (§. 7) ist in dem neuen Vormerkbuche anzumerken, ob die verkäufliche Eigenschaft und mit welchem Akte der kompetenten Behörde anerkannt worden, oder ob eine solche Anerkennung noch nicht erfolgt ist.

§. 9. Wo bisher keine Vormerkungen über verkäufliche Gewerbe geführt worden sind, ist sich auf die Eintragung jener Gewerbe von Fall zu Fall zu beschränken, deren verkäufliche Eigenschaft entweder aus Anlaß amtlicher Verhandlungen oder über freies Einschreiten der Parteien bereits anerkannt wurde oder noch anerkannt werden wird.

§. 10. Eine amtliche Kundmachung oder Anforderung an die Parteien, ihre verkäuflichen Gewerbe behufs der Eintragung anzumelden, ist aus Anlaß der Anlage der Vormerkbücher nicht zu erlassen.

§. 11. Wird eine Uebertragung des Eigenthums eines Gewerbes behufs der Eintragung angemeldet, dessen verkäufliche Eigenschaft nicht bereits behördlich anerkannt ist, so ist die sich meldende Partei bloß anzuweisen, vorerst die Anerkennung der verkäuflichen Eigenschaft von den kompetenten Behörden zu erwirken.

Dieses hat auch bei jenen Gewerben zu gelten, welche, ohne daß ihre verkäufliche Eigenschaft rechtskräftig anerkannt ist, aus älteren Vormerkbüchern in die neuen übertragen worden sind.

§. 12. Die Eintragung einer Eigenthumsübertragung in die Vormerkbücher kann nur mit ausdrücklicher, schriftlich beigebrachter oder mündlich zu Protokoll erklärter Zustimmung des demalen eingetragenen Eigenthümers oder über gerichtliche Einantwortung geschehen.

§. 13. Pränotationen von Pfandrechten auf verkäufliche Gewerbe sind nicht in die Vormerkbücher einzutragen.

§. 14. Wird einem aus dem älteren Vormerkbuche in das neu anzulegende übertragene Gewerbe die Eigenschaft der Verkäuflichkeit ab-erkannt, oder erlischt diese Eigenschaft durch Verzichtleistung des Eigenthümers, so ist das Ge-

aci amirate, atsnči znole ka ačele aš sь se dnkele prin sьskripitъra antictelъi komъn: le mi meseriele netpekъto dnр'ачеле кь сем-пеле лоръ карантериче ми кь стареа din xp-тъ a proprietatei, prin провокаре ла томълъ ми ла пачина протоколылъ de prenotъчisni dnkeioatъ, aš sь se cъpъopъe dn картeа чeа нoъъ de prenotъчisni, чe ce ва dnфиинда, ми dn протоколылъ чeлъ векъ de prenotъчisni are ce ce факъ dnvedepatъ dnпрепъароа ачeacta.

Ne la локъpи, znде maпnainte meseriele vъnzivope epaš netpekъte dn протоколыле фъndъapи, aš sь ce шeаръ de аколо, ми сь ce cъpъeпъъ деплинъ dn протоколылъ de prenotъчisni nentpъ meseriele чe ce notъ vinde.

§. 8. La aceminі cъpъeпepи (§. 7) dn протоколылъ чeлъ нoъ de prenotъpи ce ва ad-nota, дакъ dnсъшimeа vъnzивepъ a фoctъ pe-къnocкъtъ de къpъъ deperъtopia kompetinte ми кь кape антъ, сeаš кь o atape peкъnocчepе dnкъ nъ a xpmatъ.

§. 9. Ne la локъpилe, znде пжпъ акъm nъ c'аš dnсъ prenotъpи deсpо meseriele чe ce notъ vinde, aš deperъtopiele a ce тъpъini din кжndъ dn кжndъ ла netpечepеа ачeлоръ meserie, a къpоръ dnсъшime vъnzивepъ сeаš ce ва fi peкъnocкъtъ кь oкаcъneа deсaterи-лоръ офичиалъ, сeаš кь oкаcъneа ливepeй dn-tpевeпepи a пъpдилоръ, сeаš ce ва peкъnocчe de ачi dnainte.

§. 10. Nъ чepе тpeъинда. ка сь ce emitъ o пeвълкъчisне, aš o провокаре пeвълкъ къpъ пъpдъ, cпpe aшi dnсчиинда meseriele лоръ чeлe vъnzивepе, nentpъ netpечepеа ла прото-колъ, din пpичина аmеъpеi къpдилоръ de pre-notъчisне.

§. 11. Dncииндъndъce nentpъ netpечepе ла протоколъ cъpъeпepеа proprietъpи znеi meserii, a къpеi dnсъшime vъnzивepъ nъ ecte totodatъ peкъnocкъtъ prin deperъtopiъ, atsnči parteа чe ce ва dnсинда, ce ва dnрeпta nъ-maи, ка maи dnтeиs cъ'шi мижлoчeаскъ peкъ-ночepеа dnсъшimei vъnzивepо deла deperъ-topiele kompetiци.

Aчeacъ тъсъръ are валopе ми ла ачeлe meserie, кapи, фъpъ a ми ce fi фoctъ peкъ-nocкъtъ калитeа vъnzивepъ, кь валopе de dpeпtъ, ce netpekъpъ din къpдъ de prenotъ-чisni maи векъ dn чeлe maи нoъe.

§. 12. Netpечepеа znеi cъpъeпepи de proprietate dn къpдъ de prenotъчisне ce нoлe фачe nъmaи кь dnвоipеа еспpеcъ, dnкpиcъ adсъ, aš deкiapatъ prin гpaиs ла протоколъ, din parteа proprietapъlъ чe ce афъ netp-къtъ nentpъ actъdatъ, сeаš prin dnмжпъapeа жъdeкъtopeаскъ.

§. 13. Prenotъpилe nentpъ dpeпtъpи de зълoиtъ acъnpa meserielopъ чe ce notъ vinde, n'аš сь ce netpекъtъ dn къpдъ de prenotъчisni.

§. 14. Decъvииндъndъce znеi meserii, чe c'a netpekъtъ din картeа maи векъ de prenotъчisni dn чeа нoъъ, калитeа de vъnzъчisне, сeаš шeprъndъce калитeа ачeacta prin лo-пъdapeа proprietapъlъ, atsnči meseria ce nъ

könyvben egy keresztvonal által kitörendő és a kitörés oka láthatóvá teendő.

15. §. Minden beigtatásnál a följegyzési könyvekbe a fél kérvényinek vagy a birói tulajdonátadásnak benyújtási ideje és beadványi száma, továbbá a beigtatást megrendelő végzésnek kelte és ügyleti száma azon politikai hatóságnak, mellynél a följegyzési könyv vezetetik, jegyzendő meg.

A hatóság rendelkezése nélkül semmiféle változást ezen könyvekbe nem szabad tenni.

16. §. Ezen könyvekhez mutatólajstromok készítendők s azok kellően folytatandók, melyek az egyes iparok nevezeteit és a bejegyzett birtokosok neveit betűrendben tartalmazzák.

17. §. Ezen följegyzési könyvek s lajstromok rendes vezetésével egy meghitelt hivatalnok bizandó meg.

18. §. Ezen könyvek az azok vezetésével megbizott hivatalnok fölügyelete alatt mindenki megtekintésére tárva tartandók, és ha kívánatlik, azokból hitelesített kivonatok is adathatnak a hivatalnokok által, az illetéki szabályok megtartása mellett.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

13. szám.

Kibocsátványa

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 május 21-ről, mellyel a cs. k. katonaság számára kiállított előfogatok kifizetése és felszámolása iránti határozatok a cs. k. csendőrségre is kiterjesztetnek.

Függelékül a f. év april 23-róli 9856 sz. alatti itteni kibocsátványhoz tudtul adatik, hogy a magos cs. k. belügyministeriumnak f. év május 8-ról 10,894/2040 sz. alatt kelt nyilatkozata szerint az idézett itteni kibocsátvánnyal közzétett határozatok, a cs. k. katonaság számára kiállított előfogatok kifizetése és felszámolása iránt, a cs. k. csendőrségre is kiterjesztettek.

A kormányzó

Liechtenstein s. k. altábornagy.

werbe in dem Vormerkbuche durch einen Querstrich zu löschten und die Veranlassung der Löschung ersichtlich zu machen.

§. 15. Bei jeder Eintragung in die Vormerkbücher muß das Präsentatum und die Erhibitenzahl des Einschreitens der Partei oder der gerichtlichen Eigenthums-Einantwortung, ferner das Datum und die Geschäftszahl des, die Eintragung anordnenden Bescheides der politischen Behörde, bei welcher das Vormerkbuch geführt wird, angemerkt werden.

Ohne Auftrag der Behörde darf keine wie immer geartete Veränderung in diesen Büchern vorgenommen werden.

§. 16. Zu diesen Büchern sind Nachschlagsregister anzufertigen, und gehörig fortzuführen, welche die Benennungen der einzelnen Gewerbe und die Namen der eingetragenen Besitzer in alphabetischer Ordnung enthalten.

§. 17. Mit der ordnungsmäßigen Führung dieser Vormerkbücher und Register ist ein beider Beamter zu beauftragen.

§. 18. Diese Bücher sind unter Aufsicht des mit ihrer Führung betrauten Beamten zu Jedermanns Einsicht offen zu halten und über Verlangen auch Auszüge unter amtlicher Beglaubigung und Beobachtung der Vorschriften über Gebühren, durch den Amtsvorsteher hieraus zu erfolgen.

Der Gouverneur

Liechtenstein m. p. F.M.L.

No. 13.

E r l a ß

der f. f. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 24. Mai 1859, womit die Bestimmungen über die Auszahlung und Verrechnung der für das f. f. Militär gestellten Vorspann auch auf die f. f. Gensdarmmerie ausgedehnt werden.

Im Nachhange zu dem h. ä. Erlasse vom 23. April l. J., Zahl 9856, wird bekannt gegeben, daß laut Eröffnung des hohen f. f. Ministeriums des Innern vom 8. Mai l. J., Zahl 10894/2040 die mit dem citirten h. ä. Erlasse verlaublichen Bestimmungen über die Auszahlung und Verrechnung der für das f. f. Militär gestellten Vorspann auch auf die f. f. Gensdarmmerie ausgedehnt wurden. —

Der Gouverneur

Liechtenstein m. p. F.M.L.

штерце din cartea de prenotări prin o dăruț tracă kърмежишъ, аръжндъсе дндемнъшъ че а мижлочитъ штерцера.

§. 15. Ла тогъ петречера дн кърциле де prenotăriне тревъе съ се днсемнезъ пре-сжнтатъшъ ши нъмеръшъ есиситъшъ, чолъ ар ехплика пърци, сеаъ алъ днтмънъзъреї жде-къторесчи де proprietate, маї днколо датъшъ ши нъмеръшъ тревеї, че'лъ ар е ресолюцинеа, каре ординъ петречера, дн партеа деперъторіеї политиче, ла каре се нортъ протоколъшъ де prenotări.

Фъръ днсърчинаре дн партеа деперъторіеї нъ есто іертатъ а днтрепінде ници о скимъаре дн кърциле ачесте, фїз ачеса де вер ши каре натър.

§. 16. Ла кърциле ачесте аъ съ се днтотмъаскъ ши индичи де къятатъ, ши съ се континке днпъ къвинъзъ, карї аъ съ къприндъ нъ-мїрїле сїнгратичелоръ месерїе ши нъмело пропїетарїлоръ петрекциї дн ордине алфаветїкъ.

§. 17. Къ кондъчера режлатъ а ачесторъ кърци де prenotări ши де индичи се ва днсърчина знъ деперъторїа жъратъ.

§. 18. Кърциле ачесте, съз приверїера амлоїатъшъ днсърчинатъ къ дъчера лоръ, воръ ета дескїсе спре кътареа фїзкърїа днтржнсело ши чержндъ партеа се воръ да дн ачеле ши естракте, не лжнъ адеверїера офїциале ши обсервара прескрїпелоръ дескре тансе, prin antictele офїциале.

Гьбернъторїалъ

Lixtenntain m. n. J. M. K.

Nr. 13.

Декретъшъ

гьбернъмънтъшъ ч. p. нентъ Ардоалъ дн 24. Маїс 1859, prin каре дїнсъсечїшїле привїторе ла пльїтїера ши компътареа къръшїелоръ (форш-панелоръ) dato нентъ оцъшїмеа ч. p., се естїндъ ши асъпра цїндармърїеї ч. p.

Дн лертъръ къ декретъшъ де ачї дн 23. Априліе 1859, Nr. 9856 се фаче кзноскъшъ, къмкъ днпъ дескоперїера днпалъшї министрїа ч. p. де интерне дн 8. Маїс 1859, Nr. 10,894/2,040, дїнсъсечїшїле пвълїкате къ чї-татъшъ декретъ де ачї, привїторе ла пльїтїера ши компътареа къръшїелоръ dato нентъ оцъшїмеа ч. p. се естїндъ ши асъпра цїндармъ-рїеї ч. p.

Гьбернъторїалъ

Lixtenntain m. n. J. M. K.